

**OKIMAT 3H4/3H6/
2SL
IPS/EPS**

Version 04: 2010/10/04

Stempel / stamp / timbre

Lattenrost / slatted frame / Sommer

Instructions concises pour le montage

Le moteur OKIMAT est prévu pour le montage dans des sommiers à lattes réglables par moteur électrique. Après la livraison, il est prêt à être installé.

Si les moteurs ne sont pas en position de montage, embrochez la fiche secteur (sur le modèle à déconnexion du réseau, appuyer sur la touche verte dans la fiche pendant 1 seconde; voir la fig.w). Actionnez les touches de descente sur votre unité de télécommande. Les moteurs vont en position d'installation. Pour des raisons de sécurité, débranchez maintenant la fiche secteur.

Afin de faciliter le montage, retournez le sommier à lattes d'une manière que les tuyaux d'acier soient dirigés vers le haut. Enlevez les couvercles à coulisses ④, poussez le moteur OKIMAT rigidement sur le crochet, jusqu'à ce que les tuyaux soient bloqués dans les encoches ⑤. Le symbole ⑥ doit être dirigé vers le chevet du sommier à lattes. Remettez les couvercles à coulisses ④ en place.

Enfichez le câble de l'unité de télécommande ① et insérez le câble dans le dispositif de soulagement de traction ②. Mettez le sommier dans le lit et embrochez la fiche secteur dans la prise.

Sur le modèle avec déconnexion du réseau et fonction de descente auxiliaire (voir Accessoires), la fiche secteur possède une touche verte. Après l'enfichage, celle-ci doit être enfoncée pendant 1 seconde pour charger l'accumulateur d'énergie interne. Ensuite, connecter la pile ③.

⚠ Attention: max. 5 cycles de commutation par minute. Pour la mise en service complète, lisez les notices de montage. Pour les modèles à récepteur infrarouge ou radioélectrique, lisez les notices de montage correspondantes.

Accessoires

Déconnexion du réseau (en option)

La déconnexion du réseau garantit la protection contre les champs électromagnétiques et électriques alternatifs. Lorsqu'on actionne l'unité de télécommande, un relais à 2 pôles dans la fiche secteur assure la déconnexion du secteur (vous entendez le clic du relais). Le moteur est alors complètement libre de tension. A l'état de repos, le système ne consomme pas d'énergie. La fonction de déconnexion s'intègre parfaitement dans tous les circuits supérieurs pour la déconnexion du réseau.

F

Kurzanleitung Einbau

Der OKIMAT ist für den Einbau in elektromotorisch verstellbare Lattenroste vorgesehen, er wird einbaufertig geliefert.

Falls die Motoren sich nicht in Einbaulage befinden sollten, schließen Sie bitte den Netzstecker an (bei Ausführung Netzfreischaltung dann die grüne Taste im Stecker für 1 Sek. drücken). Betätigen Sie die Abwärtstasten an ihrem Handschalter. Die Motoren fahren in Einbaulage. Ziehen Sie jetzt aus Sicherheitsgründen den Netzstecker.

Legen Sie zur einfacheren Montage den Lattenrost auf den Rücken, damit der Beschlag nach oben zeigt. Entfernen Sie die Seitenschieber ④, drücken Sie den OKIMATEN fest auf die Hebel am Beschlag bis der OKIMAT in die vorgesehenen Aufnahmen ⑤ einrastet. **Das aufgeprägte Rückensymbol ⑥ muss in Richtung Kopfende des Lattenrostes zeigen!** Setzen Sie die Seitenschieber ④ wieder auf.

Stecken Sie das Handschalterkabel ein ① und führen Sie das Kabel durch die Zugentlastung ②. Legen Sie den Lattenrost in das Bettgestell und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Bei Ausführung mit Netzfreischaltung und Notabsenkung (siehe Sonderausstattung) befindet sich im Netzstecker eine grüne Taste, die nach dem Einstecken 1 Sek. lang gedrückt werden muß, damit der interne Energiespeicher aufladen kann. Danach bitte Batterie ankleben ③.

⚠ Achtung: max. 5 Schaltzyklen pro min. Bei Ausführungen mit Infrarot oder Funk lesen Sie bitte die spezielle Montageanleitung. Zur vollständigen Inbetriebnahme lesen sie bitte die Montageanleitung.

Sonderausstattung Netzfreischaltung

Die Netzfreischaltung schützt vor elektromagnetischen und elektrischen Wechselfeldern. Im Netzstecker trennt ein 2-poliges Relais nach jeder Handschalterbetätigung die Netzfreischaltung vom Hausnetz (hörbares Relaisklicken). Der Antrieb ist dann völlig Netzspannungsfrei und das gesamte System verbraucht im Ruhezustand keinen Netzstrom. Die Netzfreischaltung arbeitet mit allen übergeordneten Netzfreischaltungen zusammen.

D

Short mounting instructions

The OKIMAT is intended to be mounted in electromotoric adjustable slatted frames and is supplied ready for installation.

If the motors are not in the correct position for installation, connect the plug (if supplied with mains isolation circuit, push green button for 1 sec.). Then push the downwards buttons on the handset. The motors will move to the right position for installation. Pull the connection plug for safety reasons.

For easier fitting put the slatted frame upside down so that the steel pipes point up. Remove the sliding covers ④. Push the OKIMAT firmly over the lever until the pipes snap in the U-shaped gap ⑤. Make sure that the back symbol ⑥ on the OKIMAT points towards the head section of the slatted frame. Close the sliding covers again ④.

When the installation of the OKIMAT is complete, please check that the handset cable is plugged in ① and pull it through the strain relief ②. Now put the slatted frame into the bed and plug the connection plug into the socket.

Models with mains isolation circuit and auxiliary movement (see special equipment) are fitted with a green button on the plug, which must be pushed for 1 sec. after connection, to load the internal energy storage. Then attach the battery ③.

⚠ Attention: max. 5 cycles per minute. For versions with IR or RF please read the special mounting instruction. For complete commissioning please read the mounting instruction.

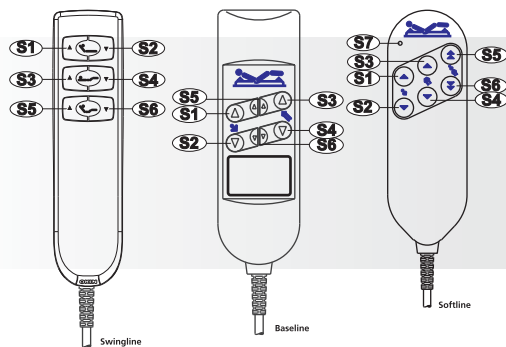
Special equipment Mains isolation circuit

Mains isolation protects against potential dangers resulting from electrical or magnetic alternating fields since a 2-pole relay in the connection plug cuts immediately off mains connection (audible click in the relay).

Now the actuator is completely isolated from the mains, and the complete system does not use any current at rest. The mains isolation circuit works together perfectly with all preceding mains isolation circuits.

GB

	Handschalterfunktionen/	Handset functions/	Fonctions de la telecommande:
S1	Rückenteil hoch	back part up	montee dos
S2	Rückenteil ab	back part down	descente dos
S3	Fußteil hoch	foot part up	montee pied
S4	Fußteil ab	foot part down	descente pied
S5	Fuß + Rückenteil hoch	foot and back up	montee dos et pied
S6	Fuß + Rückenteil ab	foot and back down	descente dos et pied
S7	- Signallicht leuchtet, wenn eine Taste betätigt wird (optional). (Bei 4-Tasten-Handschalter entfallen die Funktionen S5 - S7) - Light flashes if a key is in action (optional) (For 4 key-remote control functions S5 - S7 are omitted) - Voyant allumé lorsque un bouton est pressé (optional) (Pour télécommande à 4 boutons les fonctions S5 - S7 sont supprimées)		



Die individuelle Tastenbelegung kann von der hier Abgebildeten abweichen. Die Symbolik des Aufdrucks ist ausschlaggebend.

Please note that the individual key functions can differ from the functions depicted here. The symbols printed on the handset are decisive.

Veuillez noter que la disposition des touches peut différer de celle-ci, la symbolique reproduite sur l'étiquette faisant foi.

**OKIMAT 3H4/3H6/
2SL
IPS/EPS**

Version 04: 2010/10/04

Descente auxiliaire (en option)

En cas de défaillance de l'alimentation, une pile monobloc 9V incorporée, disponible en option, permet de descendre le lit dans la position horizontale. La vitesse de descente est réduite. Lorsque l'alimentation est coupée, la pile est activée automatiquement aussitôt qu'on appuie sur l'une des touches pour la descente de la partie dorsale ou du chevet. Bien que la pile soit capable de descendre le lit plusieurs fois, nous recommandons de la remplacer après chaque fois qu'elle est utilisée pour la remise en position horizontale, mais au plus tard après un an.

Attention: Les piles livrées avec le moteur sont libres de cadmium et de mercure. Malgré cela, les piles épuisées ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères. Nous vous prions de bien vouloir les remettre à un point de ramassage ou à votre distributeur.

Dépannage (instructions générales pour tous les moteurs OKIMAT)

Lorsqu'on actionne l'unité de télécommande, le moteur ne fonctionne pas: 1. Contrôler le raccordement à l'alimentation, 2. Vérifier la fiche de l'unité de télécommande. Mesures supplémentaires sur les modèles OKIMAT avec déconnexion du réseau et fonction de descente auxiliaire: Appuyer sur la touche verte dans la fiche secteur (fig.). Bien que la tension d'alimentation arrive au moteur, celui-ci ne fonctionne pas après l'utilisation de la fonction de descente auxiliaire: appuyer sur la touche verte dans la fiche secteur (fig.) et remplacer la pile.

ATTENTION

Le moteur OKIMAT est destiné uniquement à l'installation sur des sommiers à lattes. Éviter la surcharge. Pour éviter des dommages pour lesquels le fabricant n'assume pas de responsabilité, l'actionnement en continu pendant plus de 2 minutes n'est pas admissible. Attention au raccordement correct de l'unité de télécommande, en tenant compte du soulèvement de traction. Embrocher la fiche secteur correctement dans la prise (bon contact). Le moteur OKIMAT ne doit être démonté que par du personnel autorisé! **Avant le démontage, débrocher la fiche secteur.** -Le fabricant refuse toute responsabilité pour les dommages après des réparations et des modifications sans autorisation.

Caractéristiques techniques

Alimentation 100 / 110/ 230 / 240 Volts c.a.; 50 / 60 Hz

Le moteur OKIMAT est alimenté en 24 V c.c.

Cycle d'action en fonctionnement continu pendant max. 2 min.: 15%

Mode de protection: Fabriqué selon les standards VDE, classe de protection II

Puissance exigée, selon la charge et le type: 30 à 300 Watts

Accessoires en option: Fonction de déconnexion du réseau, compatible avec les circuits supérieurs pour la déconnexion du réseau / fonction de descente auxiliaire en cas de défaillance secteur

F

Notabsenkung (optional)

Damit auch bei Stromausfall in die Liegeposition gefahren werden kann, gibt es als Sonderausstattung eine Notabsenkung, die über eine eingebaute 9 Volt Blockbatterie ermöglicht wird. Die Absenkgeschwindigkeit ist reduziert. Bei Stromausfall wird die Batterie automatisch aktiviert, wenn die Tasten für Kopf- und Fußteil "abwärts" gedrückt werden.

Obwohl die Batterie mehrmalige Notabsenkungen ermöglicht, empfehlen wir aus Sicherheitsgründen nach jeder Notabsenkung den Austausch, spätestens aber nach einem Jahr, da dann die Kapazität nachläßt.

Achtung: Die zur Erstausrüstung verwendeten Batterien sind frei von Cadmium und Quecksilber. Trotzdem gehören verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen oder im Handel ab.

Behebung von Störungen (Allgemein für alle OKIMATEN)

Motoren arbeiten nicht, wenn der Handschalter betätigt wird: Netzanschluß überprüfen, Handschalterstecker überprüfen OKIMATEN mit Netzfreischaltung und Notabsenkung zusätzlich: grüne Taste im Netzstecker drücken. Nach erfolgter Notabsenkung arbeiten die Motoren nicht, obwohl Netzspannung da ist; grüne Taste im Netzstecker drücken und Batterie erneuern.

ACHTUNG

Der OKIMAT ist nur für den Einsatz in Lattenrosten bestimmt. Überlastung vermeiden. Nicht länger als 2 Min. dauernd betätigen, da sonst Beschädigungen entstehen können, für die der Hersteller nicht haftet.

-Handschalter stets zugentlasten und korrekt anschließen.

-Netzstecker korrekt und fest in die Steckdose stecken.

-Der OKIMAT darf nur von autorisiertem Fachpersonal geöffnet werden! **Vor dem Öffnen Netzstecker ziehen.**

-Eigenmächtige Instandsetzungen und Veränderungen schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden aus.

Technische Daten

Netzanschluß 100 / 110/ 230 / 240 Volt AC 50 / 60 Hz

Der OKIMAT arbeitet mit einer Gleichspannung von 24 V DC

Einschaltdauer 15% bei einem maximalen Dauerbetrieb von 2 min.

Schutzart: Gefertigt nach VDE Schutzklasse II

Leistungsbedarf, je nach Belastung und Typ 30 - 300 Watt

Sonderausstattung: Netzfreischaltung kompatibel mit übergeordneten

Netzfreischaltungen / Notabsenkung bei Stromausfall

D

Auxiliary movement (optional)

As a special equipment an installed 9 V manganese battery allows an auxiliary movement into horizontal position in the case of a power failure. The battery is automatically activated, if the buttons for "head and foot part down" are pushed. The subside speed is reduced. Although the battery can manage several auxiliary movements, we suggest to change it after each auxiliary movement, after 1 year at the latest, because the capacity of the battery will deteriorate.

Attention: The batteries initially supplied with the motors are free from cadmium and mercury. The nevertheless must not be put in the bin. Please return them to special collections or at the retailer's.

Trouble shooting (General for all OKIMAT)

Motors do not work when the handset is used: Check the mains connection, check the plug of the handset

Additionally for OKIMAT with mains isolation circuit and auxiliary movement: Push the green button of the mains connection plug (see drawing @) after using the auxiliary movement the motors do not work despite supply voltage. Press green button of the mains connection plug and renew the battery.

ATTENTION

The OKIMAT must only be used for slatted frames. Avoid overload. Do not use continuously for more than 2 minutes for risk of damage for which the manufacturer cannot be held responsible.

The handset must be free of stress at all times and must be connected correctly. Ensure that the plug is connected correctly.

Only authorized personnel are allowed to open the OKIMAT. **Disconnect from mains before opening.**

The manufacturer does not accept any responsibility for damages resulting from repairs or changes carried out by the customer.

Technical data

Mains connection 100 V / 110 V / 230 V / 240 V AC, 50/ 60 Hz.

The OKIMAT works with a direct voltage of 24 V DC.

Intermittent duty with 50 VA transformer 15% with a maximum continuous operation of 2 min.

Manufactured in accordance with VDE protection class II

Force, depending on load and model: 30 - 300 V Special equipment:

- Mains isolation circuit compatible with general mains isolation systems

- Auxiliary movement in the case of current failure

GB